

REINE BLANCHE [PRODUCTIONS]



©PASCAL GÉLY

# ROTTERDAM LA NUIT

CHARIF GHATTAS

## CONTACTS

↳ Sabine Dacalor, directrice des productions  
sabine.dacalor@scenesblanches.com | 06 10 01 00 99

↳ François Carricano, chargé de diffusion  
francois.carricano@scenesblanches.com | 06 63 88 07 43

RB  
[PROD]

# ROTTERDAM LA NUIT

## Générique

Production Reine Blanche Productions

Coproduction Théâtre de Chelles, Compagnie Point Basta (coproduction en cours)

Avec le soutien de La Manekine-Scène Intermédiaire des Hauts-de-France

Texte, mise en scène **Charif Ghattas**

Scénographie **Laure Montagné**

Jeu **Elisabeth Bouchaud, Coralie Emilion-Languille, Pauline Ziadé**

Lumières **Paul Hourlier**

Durée 1h15

## Création

Avignon Reine Blanche

Festival OFF d'Avignon, juillet 2021

## Les actualités de Charif Ghattas

### MARCUS ET LES SIENS

texte et mise en scène Charif Ghattas

avec Mélissa Broutin, Augustin de Monts, Charif Ghattas, Quentin Paulhiac, Aurélien Rondeau, Anne Werner

**La Manekine (Pont-Sainte-Maxence)**

vendredi 16 avril 2021

### UN MONDE POSSIBLE

texte lauréat de l'Aide nationale à la création de textes dramatiques  
pour la session printemps 2020

↳ Photos, teaser, articles de presse, informations techniques...

[www.rdbprod.com](http://www.rdbprod.com)



REINE BLANCHE  
[PRODUCTIONS]

# LA PIÈCE

*“ Tu penses ce que tu dis ? ”*

Rotterdam. La nuit. Une chambre d'hôtel.

Mire, Rita, et Diane sont réunies au chevet de leur mère. Comme sur un ring, elles s'observent, se scrutent, se méfient. Si elles étaient des amies, elles se sépareraient. Mais elles sont sœurs, ce qui maintient une porte toujours entrebâillée sur des vérités qu'on est obligé de regarder en face, sur ces autres qu'on doit se traîner toute une vie, et qui sont comme un reflet de soi dans la glace.

## NOTE DE MISE EN SCÈNE

*Rotterdam la nuit* m'évoque la polyphonie de la musique de chambre. L'immobilité des corps, les tentatives échouées de prendre la parole et en contrepoint, des corps et des voix, le silence qui se dresse tel une houle sourde et indomptable, qui isole les êtres, les submerge dans leur solitude, les renvoie brutalement à leur intériorité la plus profonde. Des intériorités repues de doutes, rongées par le remords et les sales rancunes. Pourtant, c'est au cœur de ce chaos silencieux qu'affleurent les immortels souvenirs d'une enfance passée les unes avec les autres, trois soeurs élevées ensemble, la nostalgie d'avoir été une famille.

Avec cette réunion nocturne de Mire, Rita et Diane à Rotterdam, mon idée fixe était de partir en chasse du secret tendu entre elles, sans qu'il soit jamais formulé. Cette quête a émergé dès l'écriture et se poursuit dans le travail au plateau, avec les comédiennes, ce qui prend la forme d'une recherche inépuisable.

Il s'agit finalement de mettre en lumière des êtres humains qui s'aiment en se tournant le dos. Parce que Mire, Rita et Diane ne savent pas dire simplement ce qu'elles ressentent. Entre elles, le verbal n'est plus un moyen de communiquer, c'est devenu un véritable frein à l'expression de leurs sentiments. Et ce constat amer rejette toujours un peu plus loin la chance d'un dévoilement, d'une trêve émotionnelle.

*Rotterdam la nuit* donne à voir ces moments où le recours à la psychologie semble impossible. Le décor tient mais tout est bancal. Les corps tiennent mais vacillent. Un seul récit demeure possible : celui d'un vertige, fatal ou salutaire.

Charif Ghattas

## EXTRAIT

Diane : *Paul doit venir... Enfin l'homme avec qui...*

Mire : *Paul, ton mari. C'est Paul.*

Diane : *Oui, c'est Paul. C'est son nom, mais comme vous ne le connaissez pas, je... Moi, je dis Paul machinalement mais toi tu ne peux pas le deviner.*

Mire : *Non, c'est vrai, je ne peux pas... Des Paul, il me semble que tu en comptes un certain nombre.*

Diane : *Deux. J'en compte deux... J'ai connu deux Paul. Pourquoi on parle de ça ?*

Mire : *Ce n'est pas moi... Moi, je ne parle de rien, pas de Paul en tout cas. Je ne connais pas de Paul.*

*Paul, c'est un prénom qui m'est parfaitement étranger. Paul, c'est*

Diane : *Ça va, j'ai compris.*

# PARCOURS

## Charif Ghattas / auteur, metteur en scène

Charif Ghattas est né en 1981 au Liban. Il est auteur, metteur en scène, scénariste et comédien.

En 2000, alors qu'il poursuit des études de Lettres Modernes, il écrit son premier texte, *Du vice à la racine*. La pièce réunit 4 comédiens, élèves du Cours Florent, avec lesquels il fonde la Compagnie Point Basta.

Depuis 2002, il est l'auteur de douze pièces pour la plupart représentées en France et au Liban.

Depuis 2012, il écrit des fictions radiophoniques pour Radio France. Cette collaboration se poursuit « hors les murs » puisqu'en 2020, dans le cadre de l'exposition JAMES TISSOT au Musée d'Orsay, il est l'auteur d'une série de fictions diffusées sur France Culture.

En 2015, au théâtre des Bouffes du Nord (Paris), il met en scène *Le Paradis de Helki*, conte musical de Bachar Mar Khalifé.

En 2016, sa pièce *Les Bêtes* est créée au Théâtre des Halles (Avignon) dans une mise en scène d'Alain Timár avec Maria de Medeiros et Emmanuel Salinger.

En 2017, *Le premier jour*, écrite pendant les Printemps Arabes, est lue par l'actrice Hiam Abbass pendant l'exposition SOULÈVEMENTS au Musée du Jeu de Paume.

En 2020, il met en scène sa pièce *Dépendances* au Théâtre du Rond Point avec Thibault de Montalembert et Francis Lombrail. En 2021 il créera *Marcus et les siens* au Théâtre de la Manekine (Hauts de France), *Rotterdam la nuit* au théâtre Avignon-Reine Blanche pour le festival OFF d'Avignon 2021 et entamera la création d'*Un monde possible*, pièce lauréate de l'aide nationale à la création de textes dramatiques, session mai 2020.

Également scénariste, il travaille à l'écriture du prochain film de la réalisatrice franco-libanaise Danielle Arbid (*Un homme perdu, Peur de rien,...*).

En tant que comédien, il joue dans les films du réalisateur Eduardo Sosa Soria : *Sous nos empreintes, Après les cendres*, pour lequel il obtient le prix du meilleur acteur au festival Aslff de New York (2016).

En 2018, il tourne dans la série anglaise *The little drummer girl* sous la direction du réalisateur coréen Park Chan Wook (Old Boy, Mademoiselle). En 2019, après avoir joué dans la série *Strike Back* (HBO), il tourne pour le réalisateur américain Terrence Malick (*The tree of life*).

## Elisabeth Bouchaud / interprète

Élisabeth Bouchaud est auteure de théâtre, comédienne et physicienne. Diplômée de l'École Centrale de Paris et docteure en physique, elle obtient en 1989 un Premier Prix d'art dramatique au Conservatoire de Bourg-la-Reine/Sceaux, où elle est élève de Cécile Grandin et de Jean-Pierre Martino.

Elle publie une centaine d'articles scientifiques dans des revues spécialisées, encadre une quinzaine de thèses, et enseigne aussi à l'étranger, notamment aux États-Unis (Caltech) et en Norvège (NTNU, Trondheim). Ses travaux scientifiques sont récompensés par de nombreux prix, dont le prix Louis Ancel de la Société Française de Physique, la médaille Lars Onsager de NTNU, et le prix Aniuta Winter-Klein de l'Académie des Sciences.

Elle joue plusieurs rôles au théâtre et écrit dix pièces, dont *La Tragédie de Médée*, mise en scène de Richard Bridge (Playroom de Cambridge, Royaume-Uni, 1993) ; *À Contre Voix*, mise en scène d'Isabelle Andreani (Festival d'Avignon Off, 1994) puis de Serge Dangleterre (Festival d'Avignon Off, 2000), et de Richard Bridge, en traduction anglaise (Grace Theatre de Londres, 1994) ; *Apatride*, mise en scène de Cécile Grandin (Festival d'Avignon Off, 2013 et théâtre de l'École normale supérieure de Paris, 2014).

Elle reprend La Reine Blanche en 2014, dont elle fait la « scène des arts et des sciences ».

En tant que comédienne, elle y crée, en 2016, sous la direction d'Antoine Campo, *La Chair et l'algorithme* de Jean-Louis Bauer. Elle écrit et joue dans *Puzzle*, adaptation théâtrale du film *Portrait d'une enfant déchue* de Jerry Schatzberg, mise en scène de Serge Dangleterre (La Reine Blanche, 2017). Elle écrit avec Jean-Louis Bauer *Le Paradoxe des jumeaux*, qui a été créé en 2017 à La Reine Blanche, où elle joue le rôle de Marie Curie. Elle co-écrit avec Florient Azoulay *Majorana 370*, créé à La Reine Blanche en janvier 2020 dans une mise en scène de Xavier Gallais. Elisabeth Bouchaud est également chevalière de l'Ordre National du Mérite (2008) et de La Légion d'Honneur (2019).



## Pauline Ziadé / interprète

Comédienne et metteuse en scène, Pauline Ziadé s'est formée à l'art dramatique depuis son enfance : elle suit les Cours Censier pendant près de 10 ans auprès de Jacqueline Johel, les Cours de la péniche avec Françoise Kerver, puis intègre durant deux ans Théâtre A, « un cours alternatif » dirigé par Armel Veilhan. Elle participe également à différents stages de l'École du Jeu.

Elle a joué au théâtre (*La Dispute* de Marivaux, *La Ménagerie de Verre* de Tennessee Williams, *Antigone* de Jean Anouilh, ...) ; pour la télévision – notamment dans la série *Les Compagnons de l'aventure* et au cinéma dans des courts et longs métrages, clips et films d'arts. Elle met en scène et joue dans *Inventaires* de Philippe Minyana en 2013. En 2014, elle collabore avec Charif Ghattas autour de sa pièce *Les Bêtes* (Théâtre des Halles, Avignon). En 2015 elle écrit, met en scène, joue et chante dans la création *Je t'aime* qui sera rejouée en 2016. A cette occasion, elle rencontre Fanny Travaolino qui lui propose de co-diriger la compagnie Eau ID.A qu'elle a fondée en 2012.

Passionnée de radio, elle collabore depuis 2010 très régulièrement avec France Culture et France Inter en tant que comédienne mais aussi en tant qu'adaptatrice. Après avoir adapté *Les Hirondelles de Kaboul* de Yasmina Khadra pour les ondes, *Les Forts et les faibles* de Judith Perrignon sera réalisée en 2020 pour France Culture.

En 2017 elle propose avec Fanny Travaolino *L'Ombre de chacun* de Mélanie Rutten, spectacle dansé, poétique et musical pour le jeune public. Cette création est reprogrammée en novembre 2019.

En 2018 elle tourne dans *Grâce à Dieu*, de François Ozon.

Elle a conçu et mis en scène en 2019 un triptyque sur le thème de l'exil, *Traverse(s)*, créé et présenté en février 2019 au Théâtre de la Girandole et dont elle interprète une des figures, la syrienne Joumana Maarouf. Un spectacle qui devrait prochainement être repris.

Pauline Ziadé est aussi la voix de Wardi, dans le dessin animé éponyme de Mats Grorud, sorti au cinéma en 2019.

## Coralie Emillion-Languille / interprète

Coralie Emillion-Languille a joué dans différentes pièces et opéra dont, *Valentina-Tchernobyl, née pour l'amour* de Svetlana Alexievitch, mise en scène par Laure Roussel, *Tout va bien se passer* de Maïa Brami, mise en scène par elle-même et Bruno Fougniès, *J'ai toujours eu l'impression d'avoir cet âge-là* de et mis en scène par elle-même, *Rotterdam la nuit* de Charif Ghattas, *La Mécanique de l'ornithorynque* de Delphine Gustau sous la direction de David Negroni, *Debout sur la langue* d'Antoine Wauters, création de Paula Brunet-Sancho, *Kosmos* de Sylvie Nègre-Leroy (opéra), mis en scène par Stanislas Grassian à l'Unesco.

Son travail de comédienne a été salué par la critique à de multiples reprises, entre autres pour son interprétation dans *Valentina-Tchernobyl née pour l'amour* de Svetlana Alexievitch ou encore pour son rôle et sa mise en scène dans *Tout va bien se passer* de Maïa Brami.

En 2020, elle interprétera le rôle de Camille dans la pièce *Là où tu es* de et mise en scène par Brigitte Barbier, au côté de Bouziane Bouteldja, avec qui elle collabore souvent pour créer ses pièces. En décembre 2020 aussi, elle met en scène et interprétera *Ce bougeoir que tu tiens dans ta main, ma fille* de Maia Brami.

Pour le théâtre, elle collabore également avec le chorégraphe Bouziane Bouteldja, Charif Ghattas, Stanislas Grassian, Paula Brunet Sancho et David Negroni. Elle choisit de mettre en scène *Atomium* de Constance Chlore (prix Yvan Goll 2014) pour lequel elle obtient une résidence de création à la Halle Saint-Pierre avec le soutien du Centre Wallonie-Bruxelles. Depuis cette création, elle est devenue la directrice artistique de la compagnie Honorine Productions.

Pour la télévision, elle a joué entre autres sous la direction de Lucien Jean-Baptiste, dans *Il a déjà tes yeux*, de Frédéric Tellier dans *Les hommes de l'ombre*, de Pierre Leix-Cote.

Elle a de plus réalisé deux courts métrages *Et alors !*, fiction adaptée de la pièce *La plus forte* d'August Strindberg et *Rencontre avec Fred Sidarta et son chamanisme Terra Mater*, documentaire pour le web, coréalisé avec François Languille.

---

# LA PRESSE PARLE DE *DÉPENDANCES*

TEXTE, MISE EN SCÈNE CHARIF GHATTAS | AVEC THIBAUT DE MONTALEMBERT, FRANCIS LOMBRIL

*Jeune dramaturge d'origine libanaise, auteur d'une douzaine de pièces (Du vice à la racine, Le premier jour, Holiday Inn), Charif Ghattas inspire à Francis Lombrail et Thibault de Montalembert une interprétation habitée de deux frères dans Dépendances. Une rencontre au sommet, tant émotionnelle que physique, un texte fort et une interprétation remarquable de tous les instants.*

**France Info - Culturebox, Jacky Bornet, 23/04/2018**

*Sobre et délicate, la mise en scène de l'auteur souligne les errances, les tristesses de ces deux frères, et met en avant ce combat verbal où chaque mot de l'un arrache une plainte à l'autre, ravive une blessure.*

**L'Œil d'Olivier / Mediapart, Olivier Frégaville-Gratian d'Amore, 24/04/2018**

*Il est des textes qui exigent absolument du talent. Des textes qui ne se révèlent pas à vous dans le premier quart d'heure. Qui tiennent sur leurs interprètes, la mise en scène. C'est le cas ici. Dès les lumières éteintes, l'ambiance s'impose.*

**Paris Match, Catherine Schwaab, 21/04/2018**

*Suspense digne des meilleurs thrillers psychologiques.*

**Culture-tops.fr, Rodolphe de Saint-Hilaire, 28/01/2020**

*La plus grande audace et sans doute la plus grande maîtrise de Charif Ghattas consiste en l'exploitation des silences, et ce dès les premières minutes du spectacle.*

**Un fauteuil pour l'orchestre, Emmanuelle Saulnier-Cassia, 16/01/2020**

---



↳ **Elisabeth Bouchaud**  
Direction

↳ **Sabine Dacalor**  
Directrice des productions  
sabine.dacalor@scenesblanches.com  
06 10 01 00 99

↳ **Carine Ekon**  
Chargée de production  
carine.ekon@scenesblanches.com  
01 42 05 47 31

↳ **François Carricano**  
Chargé de diffusion  
francois.carricano@scenesblanches.com  
06 63 88 07 43

REINE BLANCHE PRODUCTIONS  
2 bis passage Ruelle  
PARIS 18ème  
01 42 05 47 31

Retrouvez l'ensemble de nos productions sur [www.rdbprod.com](http://www.rdbprod.com)